

**ISTITUTO CULTURALE LADINO
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN
JAN (TN)**

Verbale di deliberazione
del Consiglio di Amministrazione
n. **24**

O G G E T T O :

**Relazione sullo stato di attuazione del
programma di attività anno 2023**

Il giorno **26 SETTEMBRE 2023** ad ore
17.30

presso la sede dell'Istituto in San Giovanni di
Fassa/Sèn Jan,
in seguito a convocazione disposta con avviso
ai consiglieri, si è riunito

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

in seduta **ORDINARIA** sotto la presidenza
della

PRESIDENTE LARA BATTISTI

Presenti:

FRANCESCO DELLANTONIO
(vicepresidente)
MATTEO PLONER
SILVIA MURER
CARLO DELUCA

Assenti giustificati: MARICA RIZ

Assiste: la Direttore amministrativo, dott.ssa
Marianna Defrancesco

LA DIRETTRICE DELL'ISTITUTO **dott.ssa**
SABRINA RASOM, che svolge le funzioni di
Segretario.

**ISTITUT CULTURAL LADIN
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN
(TN)**

*Verbal de deliberazion
del Consei de Aministrazion
n. **24***

S E T R A T A :

*Relazion su l'atuazion del program de
attività del an 2023*

Ai 26 de SETEMBER 2023 da les 17.30

*Te senta del Istitut a San Giovanni di Fassa
/Sèn Jan
dò convocazion manèda con avis ai
conseieres, se à binà*

L CONSEI DE AMINISTRAZION

*te na sescion ORDENÈRA sot la presidenza
de la*

PRESIDENTA LARA BATTISTI

Prejenc:

FRANCESCO DELLANTONIO
(vizepresidente)
MATTEO PLONER
SILVIA MURER
CARLO DELUCA

Assenc giustificché: MARICA RIZ

*Tol pèrt la Diretora aministrativa, dotora
Marianna Defrancesco*

LA DIRETORA DEL ISTITUT **dotora**
SABRINA RASOM, che fèsc da Secretèra

La Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta.

Il Consiglio di Amministrazione

La Presidente ricorda al Consiglio di Amministrazione che le direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 1831 di data 22 novembre 2019, al punto 8 dell'allegato A, impongono all'organo di amministrazione dell'ente di trasmettere entro il 30 settembre alla struttura provinciale competente una sintetica relazione sullo stato di attuazione del programma di attività.

A tal fine invita la Direttrice a prendere la parola per illustrare il documento predisposto.

La dott.ssa Rasom ricorda gli obiettivi programmatici prefissati per l'anno 2023 e ne illustra singolarmente ed in maniera dettagliata il grado di attuazione, soffermandosi in particolare sulle attività in corso di attuazione e sugli appuntamenti e eventi previsti per l'autunno fino a fine anno.

Tutto ciò premesso,

Il Consiglio di Amministrazione

- udita la relazione della Direttrice;
- visto il Piano delle Attività triennale 2023-2025, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 42 di data 28 dicembre 2022 e s.m.;
- presa visione della relazione sullo stato di attuazione del programma di attività anno 2023;
- preso atto con soddisfazione dell'intensa attività svolta e dei risultati conseguiti

dopo ampia discussione, all'unanimità dei voti espressi nelle forme di legge

La Presidenta, zertà l numer legal di entervegnui, la declarea orida la sescion.

L Consei de Aministrazion

La Presidenta ge recorda al Consei de Aministrazion che la directives per la impostazion di bilanzes de previjion e di budget da man de la agenzies e di enc strumentèi de la Provinzia aproèdes con deliberazion de la Jonta provinzièla nr 1831 dai 22 de november 2019, al pont 8 de la enjonta A, les ge impon al orghen de aministrazion del ent de ge manèr dant dai 30 de setember a la strutura provinzièla competenta na curta relazion su la atuazion del program de atività.

Per chest fin la envia la Diretora a tor la parola per rejonèr del document jà metù ju.

La dotora Rasom recorda i obietives de program pervedui per l an 2023 e la spiega per ogneun l pont de atuazion tel detai, pontan atenzion particulèra su la ativitèdes en cors de atuazion e sui apuntamenc e evenc pervedui per l uton enscin a la fin del an.

Dut chest dantfora,

L Consei de Aministrazion

- sentù la relazion de la Diretora;
- vedù l Pian de la Ativitèdes di trei egn 2023-2025, aproà con deliberazion del Consei de Aministrazion n. 42 dai 28 de december 2022 e m.f.d.;
- tout vijion de la relazion sul stat de atuazion del program de atività an 2023;
- tout at con sodesfazion de la gran atività portèda inant e di ejic arjonc

do fona discusion, con stimes a una dates te la formes de lege

delibera

1. di approvare la relazione sullo stato di attuazione del programma di attività anno 2023 (periodo gennaio – settembre), allegata alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;
2. di incaricare la Direttrice ad inviare tempestivamente al Servizio minoranze linguistiche locali e audit europeo della Provincia Autonoma di Trento il documento di cui al punto 1.

Allegato: Stato di attuazione programma di attività 2023

deliberea

1. *de aproèr la relazion sul stat de atuazion del program de attività an 2023 (da jené a setember), enjontèda a chesta deliberazion desche sia pèrt;*
2. *de enciarièr la Diretora a ge manèr sobito al Servije mendranzes linguistiches locales e audit europeèn de la Provinzia Autonoma de Trent l document del pont 1.*

Enjontà: Stat de atutazion program de attività 2023

Adunanza chiusa ad ore 20.40.

Adunanza fenida da les 20.40.

Verbale letto, approvato e sottoscritto.

Verbal let, aproà e sotscrit.

LA PRESIDENTE/LA PRESIDENTA

avv./av. Lara Battisti
(f.to digitalmente)

LA DIRETTRICE/LA DIRETORA

dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom
(f.to digitalmente)

=====
Parere **POSITIVO** in ordine alla regolarità tecnico - amministrativa dell'atto, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 5 della Legge provinciale 3 aprile 1997 n. 7.

=====
*Parer **POJITIF** en cont de regolarità tecnic – amministrativa del at, aldò e per i efec del articol 5 de la Lege provinzièla dai 3 de oril 1997 nr 7.*

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 26.09.2023

f.to **LA DIRETTRICE/LA DIRETORA**
dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom
(f.to digitalmente)

=====
**VISTO DI REGOLARITÀ
CONTABILE**

**BILANCIO FINANZIARIO
GESTIONALE 2023-2025**

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenza finanziaria) dell'allegato 1 del D Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2023-2025.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

=====
**VISUM DE REGOLARITÀ
DI CONTS**

**BILANZ FINANZIÈL GESTIONÈL
2023-2025**

Aldò e per i efec del art. 56 de la Lege provinzièla dai 14 de setember 1979, n. 7, e tel respet del paragraf n. 16 (Prinzip de competenza finanzièla) de la enjonta 1 del D. Lgs. 118/2011, vegn atestà che l cost finanzièl l é corì, l é stimà aldò e imputà al bilanz finanzièl – gestionèl 2023-2025.

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO/LA DIRETORA AMINISTRATIVA
- dott.ssa/d.ra Marianna Defrancesco -

=====
Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

=====
Copia aldò del originèl su papier zenza bol per दौरa amministrativa.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

LA DIRETTRICE/LA DIRETORA
- dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom -



Stato di attuazione del Piano delle Attività triennale 2023-2025

Allegato alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 24 di data 26.09.2023

Viene riportato in questa relazione lo stato di attuazione degli interventi previsti dal Piano di attività 2023-2025, approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 42 di data 28 dicembre 2022 e con deliberazione del Giunta provinciale n. 89 del 27 gennaio 2023.

Nelle righe denominate **STATO ATTUAZIONE**, che seguono la descrizione delle attività come da Piano approvato in fase preventiva e di **ASSESTAMENTO**, sono evidenziati gli eventuali mutamenti proposti e viene segnalato lo stato di attuazione dei diversi progetti con le diciture **CONCLUSO**, **IN CORSO**, **DA FARE**, corredate se necessario da eventuali precisazioni e aggiustamenti in corso d'opera. In riferimento alle attività routinarie che pur compaiono nel Piano, non sono inserite dette denominazioni o osservazioni, presupponendone il logico proseguimento. Adottando questa modalità espositiva si intende dare un quadro il quanto più schematico e chiaro, ma non per questo meno esaustivo, delle fasi di attuazione del Piano triennale nel corso del suo sviluppo durante l'anno di competenza.

Le celle in grigio chiaro indicano le attività che proseguiranno potenzialmente sugli anni successivi o quelle invece previste per l'anno di riferimento (2023).

Gli obiettivi di progetto 2022-2024

	ISTITUTO CULTURALE LADINO	2023	2024	2025
1	AREA LINGUISTICA E DI PIANIFICAZIONE DEL CORPUS			
1.1	Vocabolèr Ladin Fascian VOLF Il lavoro al vocabolario del lessico tradizionale continuerà con l'ausilio di collaboratori esterni in base alle risorse disponibili, ma rimane prioritario; il dizionario allo stato attuale è disponibile per la consultazione online sul sito della Majon di Fascegn. Verrà istituito come previsto il gruppo dei volontari del VOLF per arricchire il lessico tradizionale con fonti orali.			
	Implementazione del del dizionario anche con collaborazioni esterne			
	Costituzione del gruppo dei "Volontadives del VOLF"			
ASSESTAMENTO 05/23		DA FARE		
STATO ATTUAZ. 09/23		DA FARE in attesa di accordi per ricevere finanziamento da Associazione Heilmann; gli interventi al dizionario sono stati interrotti in vista di una nuova e diversa programmazione		
1.2	Banche lessicografiche e terminologiche DILF (v. anche par. 1.4 Intelligenza artificiale e lingua) Prosegue il lavoro di implementazione del dizionario con la revisione linguistica dei contenuti e delle entrate ladino-italiano. Approfondimento della possibilità di proseguire con la gestione unitaria delle banche DILF e VOLF. Istituzione di una commissione linguistica per la lessicografia con gli altri Istituti ladini del Sella e la collaborazione dell'Università di Bolzano.			
	Controllo e implementazione			
	Commissione di validazione Istituti+UNIBZ			
ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO		
STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO si è ritenuto di attendere le prossime annualità per la costituzione di una commissione di valutazione		

1.3	Commissione linguistica ICL Proseguimento dei lavori della commissione linguistica del ladino fassano con interventi in campo morfosintattico; lavori propedeutici alla realizzazione di una grammatica didattica in sinergia con gli altri Istituti ladini del Sella e con la collaborazione scientifica di ricercatori dell'università di Bolzano		grammatica didattica	grammatica didattica
ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO		
STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO la commissione collabora con la funzionaria linguistica anche alla revisione grafica e di contenuto della versione aggiornata della Gramatica del Ladin Fascian, in fase di conclusione		
1.4	Intelligenza artificiale e lingua Nel corso del 2022, questo Istituto si è confrontato con la possibilità di ammodernare e implementare le infrastrutture linguistiche con l'ausilio della più moderna tecnologia di intelligenza artificiale. L'idea di intervento nasce dal contatto con due giovani professionisti che hanno sviluppato autonomamente e proposto a questo ente nuovi modelli di trattamento delle banche lessicali ladine e dei vari tools linguistici, come il traduttore automatico, il correttore ortografico e vari altri elementi di promozione della lingua su piattaforma digitale, quali la lettura e traduzione in italiano e altre lingue straniere di testi ladini attraverso cellulare e QR code. Acquisto da parte dell'Istituto dello sviluppo per il ladino fassano dei seguenti pacchetti applicativi per il 2023-2024:		altre funzionalità	altre funzionalità
ASSESTAMENTO 05/23		DA FARE in attesa del finanziamento regionale su investimenti previsto per luglio 2023		
STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO finanziamento regionale ottenuto nel corso dell'estate; servizi acquistati nei pacchetti traduttore, dizionario e correttore, in fase di perfezionamento con il fornitore		
2	PROGETTI EDITORIALI			
2.1	Mondo ladino rivista scientifica ANNUALE 47 /48 anche ML 47 verrà dedicato ai risultati dell'inchiesta sociolinguistica CLAM e allo studio dei dati comparati fra le realtà ladine del Sella			
ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO esiti e conclusione inchiesta sociolinguistica CLAM2021 con contributi scientifici e volume cartografico; quest'ultimo sarà oggetto del numero di ML 48/2024 con possibile stampa già a fine 2023		

	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO in fase di valutazione l'opportunità di realizzare il volume cartografico solamente in formato digitale		
	2.2	Calendario e planner ladini			
	ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO collegati ai temi della collana Jent de Fascia		
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO presentazione speciale aperta al pubblico presso la Scuola Ladina il 13.11.2023 con mostra (collaborazione biblioteca Ladina e ragazzi coinvolti nel progetto)		
	2.3	Collana Jent de Fascia terza pubblicazione divulgativa per bambini (ma non solo), con l'obiettivo di far conoscere i personaggi che hanno fatto la storia ladina e della Val di Fassa. Nel corso del 2023 verrà stabilito il personaggio a cui dedicare l'iniziativa.			
	ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO dedicato a Don Gigi Vian, sacerdote Fassano impegnato nella lotta alle dipendenze	è in fase di valutazione l'opportunità di sospendere il progetto per un anno per attività di riordino e riorganizzazione della Biblioteca	
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO		
	2.4	Pubblicazione "L jech l é cultura e tradizion/Il gioco è cultura e tradizione" con Bruna Dallago Veneri e Sara Gori Questo progetto scaturisce da una recente collaborazione nata fra la Majon di Fascegn, la famosa scrittrice, antropologa e studiosa delle tradizioni popolari Brunamaria Dal Lago Veneri e la collezionista di giocattoli in legno ladini e alpini Sara Gori. Si prevede la realizzazione di un libro che racconti il mondo del giocattolo attraverso immagini, descrizioni, narrazioni e testimonianze sia in ladino che in italiano nella storia; il percorso di immagini e ricerca sarà poi oggetto di una mostra temporanea da organizzare presso il Museo Ladino di Fassa nel corso del 2023		pubblicazione Alfons Soraperra e sia pitura, migrant te la Svizra	
	ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO		

	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO pubblicazione in stampa con inserimento di traduzione in inglese e tedesco raggiungibile tramite QR code (pdf online); presentazione durante la settimana della didattica (23-27 ottobre 2023)		
	2.5	Presentazione del libro Lis dal Vera (14-15 gennaio 2023) presentazione della seconda pubblicazione della collana "Jent de Fascia" dedicata a Lis dal Vera e visita teatralizzata a tema rivisitata per teatro, presso il cinema di Canazei e la Gran Ciasa di Soraga			Prosegue con altro personaggio
	ASSESTAMENTO 05/23		CONCLUSO	v. 2.3	
	2.6	Pubblicazioni 0-6 anni L'intervento prevede la traduzione e la stampa di 1-2 libri per bambini 0-6 anni in fassano; le pubblicazioni sono state selezionate durante la settimana della didattica con le insegnanti della Scuola ladina, delle scuole dell'infanzia equiparate e dei servizi 0-3 anni. I libri selezionati sono "Il Guffalò" e " Siete i miei più cari orsetti" e saranno realizzati in collaborazione con Afûk, agenzia linguistica della Frisia che ha già realizzato le pubblicazioni in lingua frisona, e attivando un fondo finanziario proveniente dall'ambasciata olandese in Italia. Sono in corso le trattative e lo studio dei bandi di finanziamento.			
	ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO diversamente da quanto previsto, le 2 pubblicazioni in collaborazione con Afûk saranno riferite ad opere originali in lingua frisona tradotte in ladino MET VËRDA, BËRBA DUI e DA LA GIAVA, mentre si prevede per il 2024 la traduzione dei due libri citati "Il Gruffalò" e " Siete i miei più cari orsetti"	traduzione in ladino "Il Gruffalò" e " Siete i miei più cari orsetti"	
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO pubblicazioni in stampa, finanziati da Letterenfonds di Amsterdam e dall'Ambasciata olandese in Italia; presentazione durante la settimana della didattica (23-27 ottobre 2023)		
	2.7	Valorizzazione Contaconties proseguirà l'intervento di valorizzazione della collana di racconti Contaconties in collaborazione con le scuole per l'infanzia e nido ladine, attraverso la realizzazione di nuove illustrazioni pedagogicamente valide e il racconto in modalità Kamishibai, che punta sull'illustrazione, accompagnata da registrazione o voce narrante			

ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO		
STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO presentazione durante la settimana della didattica (23-27 ottobre 2023)		
2.8	Gedächtnisschrift Gabriele Iannaccaro - partecipazione alle spese realizzazione di una pubblicazione in onore del sociolinguista e collaboratore dell'Istituto Gabriele Iannaccaro che ci ha lasciati nel 2022. Viene accantonata una somma presunta per la stampa e la redazione in collaborazione con gli altri Istituti ladini e con alcuni colleghi accademici			
ASSESTAMENTO 05/23		DA FARE		
STATO ATTUAZ. 09/23		DA FARE/CANCELLATO i partner accademici che avevano proposto il progetto non hanno comunicato l'intenzione di proseguire sul 2023; progetto cancellato per ora		
ASSESTAMENTO 05/23		2.9 pubblicazione "Letres da Larcioné - Lingua e tradizioni dei tempi antichi - Amadio Calligari (1887-1897) di Fabio Chiocchetti. Coedizione con Union di ladins de Fascia per la collana editoriale dell'Istituto Ladino Studi e Ricerche		
STATO ATTUAZ. 09/23		CONCLUSO presentato l'8 settembre		
STATO ATTUAZ. 09/23		2.10 vista la disponibilità di fondi, si propone la traduzione in italiano della pubblicazione "Ökonomische Vernetzung" di Karin Pattis con argomento trasporto del legname e implicazioni economiche nel 16esimo secolo fra Tires, Nova Levante e Fassa (v. modifiche ed integrazioni al Piano delle Attività triennale 2023-2025)	stampa della pubblicazione nella collana Studi e Ricerche e attualizzazione con progetti collegati in favore dei giovani sul territorio	

	BIBLIOTECA PADRE FRUMENZIO GHETTA	2023	2024	2025
1	ISTITUZIONALE - MANTENIMENTO DELL'ATTIVITÀ ORDINARIA	l'attività ordinaria della biblioteca prevede interventi di sportello e gestione – con nuove acquisizioni, rilegature, catalogazione e gestione di emeroteca e videoteca con relativo riordino		
1.1	Sportello biblioteca			
1.2	Gestione biblioteca			
1.2.1	nuove acquisizioni			
1.2.2	controllo in Alma e inventariale			
1.2.3	sezione infanzia			
1.2.4	rilegatura			
1.2.5	catalogazione			
1.3	Mediateca ladina Implementazione e valorizzazione con le nuove pubblicazioni per bambini previste dal Piano			
1.4	Archivi			
1.4.1	Archives ingern e anchecondi 1. L'ARCHIVIE D'ALDIDANCHÉ Dal bisogno di lasciare una traccia del nostro presente nasce l'idea dell'Archivio dell'oggi. L'Archivio Fotografico dell'Istitut Cultural Ladin, che ad oggi ha un taglio prevalentemente storico, può essere ampliato e attualizzato con un percorso di conoscenza sulla contemporaneità. Partendo dai ritratti in posa ambientati, conosciuti come "cartes de visite" e conservati numerosi nell'Archivio dell'Istituto, giovani fotografi Fassani saranno accompagnati nella loro rivisitazione e riproduzione in versione dell'oggi, coinvolgendo famiglie, gruppi e personaggi e scegliendo luoghi della Val di Fassa contemporanea. Le fotografie dei soggetti che parteciperanno all'iniziativa sono realizzate e stampate in maniera tradizionale, e poi distribuite ai protagonisti e conservate in copia anche negli archivi dell'ente. 2. L'ARCHIVIE DE INGERN L'Archivio di ieri, visitato per implementare il progetto dell'Archivio dell'oggi, darà modo di riordinare e approfondire anche i contenuti delle fotografie del passato, coinvolgendo esperti e appassionati conoscitori della Val di Fassa, anche in età più matura, che saranno chiamati a collaborare alla schedatura e alla catalogazione delle immagini del passato e a scegliere luoghi e soggetti per le cartes de visite dell'oggi. I percorsi di ricerca e fotografia saranno successivamente raccolti in una mostra e nella stampa di una pubblicazione a tema nel corso del 2024			

	ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO partecipazione dell'Archivio della Biblioteca ladina all'evento nazionale Archivissima con notte degli archivi prevista per l'11 giugno 2023 e lancio dell'iniziativa cartes de visite		
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO progetto Cartes de visite in fase di svolgimento, con conclusione l'8 ottobre		
	1.4.2	partecipazione dell'Istituto alla messa in sicurezza dell' archivio fotografico Franz Dantone in collaborazione con la famiglia proprietaria e la Soprintendenza per i beni culturali della Provincia di Trento, attraverso la partecipazione ad un bando di finanziamento CARITRO a cui l'Istituto prenderà parte idealmente come capofila			
			IN CORSO partecipazione a bando Caritro, in attesa di esito; nel frattempo il fondo Dezulian è stato visitato e oggetto di richiesta di consulenza da archivisti e esperti nel settore, fra cui l'Ufficio beni culturali della PAT e il Centro di Ricerca e Archiviazione della Fotografia (CRAF)		
			IN CORSO finanziamento Caritro ottenuto; per il 2023 incarico alla restauratrice per procedere con la prima fase di interventi previsti	proseguimento e conclusione	
2		EXTRAORDINARIO E ATTIVITÀ SPECIALI			
	2.1	Spettacolo teatrale Lis dal Vera 14-15 gennaio v. attività editoriale presentazione pubblicazione			prosegue con altro personaggio
	ASSESTAMENTO 05/23		CONCLUSO	è in fase di valutazione l'opportunità di sospendere il progetto per un anno per attività di riordino e riorganizzazione della Biblioteca	

2.2	Visita teatralizzata partendo dal 2021 si è iniziato un percorso di valorizzazione dei personaggi che hanno fatto la storia ladina di Fassa attraverso spettacoli teatrali legati alla pubblicazione "Jent de Fascia"; per il 2023 l'iniziativa proseguirà con le stesse modalità e gli stessi obiettivi. La pièce teatrale viene calendarizzata in autunno, a ridosso della Giornata Europea delle Lingue. Il personaggio sarà scelto nel corso del 2023			prosegue con altro personaggio
ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO dedicato a Don Gigi Vian, sacerdote fassano impegnato nella lotta alle dipendenze	v. 2.1	
STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO spettacolo previsto per il 1 ottobre 2023 presso l'APSP di San Giovanni di Fassa/Sèn Jan		
2.3	presentazione filmato etnografico "Talis Mater" dell'Istituto Culturale Ladino, regia di Marco Rossitti Il filmato, realizzato per l'anniversario dei 40 anni dalla nascita dei primi 3 film con protagonista Elisabetta Salvador, sarà presentato in un evento straordinario nei cinema ladini e anche fuori valle.			
ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO previsto per ottobre 2023 con la famiglia e in modalità highlights, poiché si intende postprodurre ulteriormente il filmato per partecipare al Filmfestival della Montagna 2024		
STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO calendarizzato per il 4 novembre in presenza della ristretta cerchia di familiari di Lis.		
2.4	Valorizzazione 4 filmati etnografici recenti per presentazione pubblica In seguito alla formazione dei referenti dell'Archivio della Biblioteca fatta con un esperto etnografo, verranno confezionati e presentati alla popolazione alcuni video riferiti alle interviste girate nel corso del 2022			
ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO		
STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO proposta di presentazione in occasione della Radunanza generèla/Assemblea della Majon di Fascegn (dicembre 2023)		

2.5	<p>Evento Canori composizioni musicali inedite in collaborazione con la Scuola di musica "Il Pentagramma" verrà organizzato un evento-concerto che potrebbe tenersi presso il Teatro Navalge di Moena, indicativamente nel mese di maggio 2023; i contenuti principali del concerto si focalizzeranno sulla riproduzione orchestrale dell'opera "Vittime della guerra" e si completeranno con altre composizioni di Canori eseguite in formazioni miste (coro, pianoforte, orchestra)</p>	<p>CONCLUSO evento organizzato il 5 maggio 2023 presso il teatro Navalge di Moena nell'ambito dell'Aisciuda Ladina, con la regia della Scuola di Musica Il Pentagramma</p>		
-----	---	--	--	--

	MUSEO		2023	2024	2025
1	AREA ORDINARIA MANTENIMENTO DELL'ATTIVITÀ ISTITUZIONALE				
1.1	Patrimonio etnografico				
1.1.1	Piano di catalogazione materiale etnografico e gestione inventario beni				
1.1.2	Pulitura e restauro materiale etnografico	in corso restauro edicola votiva			
1.1.3	Compilazione report e questionari annuali (Istat, Ispat)				
1.1.4	Gestione e supporto richieste studiosi e ricercatori				
1.1.5	Donazioni e depositi				
1.1.6	Acquisti materiale etnografico				
1.1.7	Movimentazione opere (prestiti opere per mostre, gestione magazzini)				
1.2	Gestione Museo				
1.2.1	gestione collaboratore esterno manutenzione etnografica				
1.2.2	gestione collaboratore esterno bookshop				
1.2.3	gestione ditte esterne per manutenzioni ordinarie e straordinarie				
1.2.4	collaborazioni per gestione assistenza VR (con cooperativa esterna)				
1.3	Allestimenti museo				
1.3.1	Allestimenti sale museo (controlli pre-apertura oggetti, didascalie -				
1.4	Museo sul territorio (sezioni stabili)				
1.4.1	Contratti proprietà e rinnovo				
1.4.2	Controllo e sistemazione allestimenti				
1.4.3	Pulizia e sistemazione locali				
1.4.4	Manutenzione sezioni				
1.4.5	Contratti per operatori sezioni				
1.4.6	Sia Penia - valutazione e progetti di restauro				
ASSESTAMENTO 05/23			IN CORSO riunioni con l'ASUC di Penia e sopralluogo informale con restauratore per discutere le possibili soluzioni e la possibilità di un intervento diretto dell'ente nel ripristino del maufatto		
STATO ATTUAZ. 09/23			IN CORSO in attesa di preventivo per gli interventi di ripristino; la MdF accompagnerà l'ASUC nell'iter per ottenere i finanziamenti necessari presso la PAT, il BIM e/o altri enti		
1.4.7	Molin de Pezol Rifacimento completo di segnaletiche e didascalie				
ASSESTAMENTO 05/23			IN CORSO negoiazione nuovo contratto di locazione e rifacimento segnaletiche e didascalie		
STATO ATTUAZ. 09/23			IN CORSO stipulato nuovo contratto di locazione; rifacimento segnaletiche e apparati informativi in fase di attuazione		
1.5	Front office e bookshop				

		gestione biglietteria e apertura al pubblico			
		gestione e vendita bookshop e merchandising			
		gestione magazzino e inventario libri e oggettistica			
		controllo e aggiornamento articoli shop online			
		redazione statistiche ingressi e introiti museo e sezioni			
		iniziative di valorizzazione bookshop e promozione museale			
		materiali info e promozione			
	1.6	Promozione Museo			
	1.7	Collaborazioni Museo-territorio			
	ASSESTAMENTO 05/23		viste le numerose collaborazioni di diverso genere e nei diversi servizi, si ritiene in questa fase di assestamento di creare un paragrafo apposito anche nella sezione COMUNICAZIONE ISTITUTO - MUSEO - BIBLIOTECA e COLLABORAZIONI - (v. 2.2 COLLABORAZIONI)		
	1.7.1	Collaborazione con APSP per concetto e realizzazione Mostra anniversario 20 anni			
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO Museo ladino impegnato a fornire sostegno scientifico nella ricerca delle fonti per la ricostruzione della storia delle carseme austriache di San Giovanni di Fassa/Sèn Jan al fine della realizzazione di una mostra (realizzata lungo il sentiero fra ICL e APSP) e di totem informativi stabili da porre all'esterno dei caseggiati (in corso)		
	1.7.2	Musei delle Dolomiti - Dolomites Museums / Officina di storie,			
	1.7.3	Museo geologico delle Dolomiti - Predazzo (didattica)			
	1.7.4	INOUT - escape room			
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO consulenza per nuova escape room in corso		
	1.7.5	APT Fassa (per eventi stagione e fuori stagione)			
	1.7.6	Iniziativa week-end Meteo			
	STATO ATTUAZ. 09/23		CANCELLATA da parte degli organizzatori		
	1.7.7	Dolomiti Ski Jazz			
	1.7.8	Comitati Manifestazioni per valorizzazione sezioni e eventi locali			
	1.7.10	Altre collaborazioni			
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO		
	1.8	Manutenzione MUSEO			
	2	SERVIZI EDUCATIVI			
	2.1	Didattica per le scuole			
		Programmazione attività didattiche per la scuola			

		Svolgimento percorsi, laboratori ed escursioni sul territorio presso			
		Progettazione percorsi			
2.2		Visite guidate e attività per turisti			
		Attività per turisti e gruppi (estate)			
		Svolgimento laboratori e visite guidate presso il museo e le sezioni			
		Gestione prenotazioni			
		Contatti organizzativi con custodi sezioni			
3		AREA EXTRA ORDINARIA PROGETTI SPECIALI			
3.1		Se arte e economia si incontrassero questo progetto rimane aperto a nuove proposte anche da parte di artisti esterni, andrà valutato nel corso dell'anno			
ASSESTAMENTO 05/23			DA FARE il progetto non ha ancora trovato la sua collocazione per essere avviato, occorre una più approfondita elaborazione del concetto iniziale e degli obiettivi		
STATO ATTUAZ. 09/23			DA FARE cancellato per ora		
3.2		Apiario a Ronch - Pera e pré ICL gli interventi per la valorizzazione dell'apiario di Ronch con realizzazione di un percorso botanico e apiario funzionante sui prati fra Museo e Istituto proseguiranno per il prossimo biennio, per poi divenire ulteriore sezione staccata del Museo ladino; mentre nel corso del 2023 ci si concentrerà sulla parte progettuale, già avviata nel 2022 sia a livello di contenuti demoantropologici che architettonici, il biennio successivo sarà dedicato all'avvio dell'attività di apicoltura e di visite guidate, in collaborazione con l'Associazione apicoltori Fiemme e Fassa e con la Fondazione Mach, con la quale è già in corso un'attività sfociata in un primo progetto di valorizzazione del bene			
		compravendita terreno Ronch			
		restauro apiario Ronch			
		permessi e inizio lavori nuovo apiario			
ASSESTAMENTO 05/23			IN CORSO		
STATO ATTUAZ. 09/23			IN CORSO compravendita ancora in fase di trattativa e presumibilmente conclusa entro il 2023 in concomitanza anche con accordo di servitù di passaggio su terreno ASUC; gli altri interventi sono previsti per il 2024-2025		

3.3	Museo immersivo e trasformazione digitale l'esperienza di realtà virtuale Pigiui Experience sarà oggetto di promozione e diffusione anche in rete con altri musei della Ladinia e della Regione, per ora, e di promozione per le scuole ladine e regionali per il prossimo triennio, anche in parallelo con il percorso sul territorio realizzato con il Comune di Mazzin che verrà aperto nella primavera 2023		prosegue con nuove attività	prosegue con nuove attività
	valorizzazione Pigiui VR e rete con altri Musei archeologici			
ASSESTAMENTO		DA FARE		
STATO ATTUAZ.		IN CORSO primo incontro con Museo Ciastel de Tor (Val Badia) previsto per il 9 ottobre, verrà steso entro il 2023 l'elenco dei possibili partner da contattare		
	allestimento punto informativo Pigiui Mazzin			
ASSESTAMENTO 05/23		DA FARE in attesa di riscontro da parte del Comune di Mazzin per verificare l'avanzamento dei lavori di posa dei manufatti e dei materiali espositivi sul percorso Mazzin-Dos di Pigiui		
STATO ATTUAZ. 09/23		DA FARE lavori non ancora conclusi da parte del Comune di Mazzin; progetto spostato al 2024		
	implementazione audioguida MOBICULT inglese e tedesco (speech)			
ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO inglese completato		
STATO ATTUAZ. 09/23		CONCLUSO spagnolo, francese (in fase di registrazione) e tedesco		
3.4	I melaures de magasin/I tesori del magazzino prosegue la pubblicazione bisettimanale dell'iniziativa di valorizzazione degli oggetti etnografici conservati al Museo ma non esposti, al fine di valorizzare il ricco patrimonio rimasto ancora inedito. Negli anni a venire i post creati a modello di scheda saranno riutilizzati per la creazione di materiali didattico ludici			
ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO	è necessario ripensare le modalità di comunicazione del progetto sui social per renderlo più dinamico e accattivante	

	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO in seguito alle dimissioni della referente per la comunicazione del Museo, il progetto è stato sospeso per mancanza di personale e in attesa di ripensamento delle modalità di comunicazione di questo tipo		
	3.5	Mostra giochi in legno tradizionali legata alla pubblicazione "L jech l é cultura e tradizion/Il gioco è cultura e tradizione" con Bruna Dallago Veneri e Sara Gori. la mostra si apre potenzialmente anche alla valorizzazione didattica e alla riproduzione lignea di alcuni giochi in un progetto condiviso con la Cooperativa sociale Inout e il Laboratorio Sociale Anfass			
	ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO		
	STATO ATTUAZ. 09/23		CONCLUSO mostra inaugurata l'11 agosto, chiuderà l'11 ottobre		
	3.6	Eventi (le date sono indicative)			
	05-gen	Gran Cena - cena con rievocazione tradizione dell'Epifania per ladini e turisti			
	04-feb	Presentazione libro Alessandro Margoni NO TALIAGN NO TUDĚSC			
	03-mag	Identità a confronto per la Pasqua: evento di condivisione fra culture sul territorio			
	08-mar	Presentazione e vendita borse riciclate da banner segnalibri			
	05-dic	La tradizione storica di San Nicolò			
	09-dic	I Coscritti			
		altri eventi in collaborazione con soggetti esterni o proposti nel corso			
	ASSESTAMENTO 05/23		CONCLUSO/IN CORSO , gli eventi sono stati realizzati secondo il calendario; Identitèdes/Identità è stato inserito negli eventi dell'Aisciuda ladina e svolto il 03.05 con gran esito - avvio concettualizzazione mostra UTERE, v. 2024	- celebrazioni anniversario 10 anni mostra Gran Vera - UTERE, <i>Nrescides dintornvia na possibola teorizacion dl agioch tres la mencianza de Die</i> , evento di approfondimento identitario in collaborazione con l'artista Claus Soraperra	
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO in fase di preparazione gli ultimi due eventi previsti		

		COMUNICAZIONE ISTITUTO - MUSEO - BIBLIOTECA e COLLABORAZIONI			
1		AREA ORDINARIA			
	1.01	mantenimento sito internet			
	1.02	miglioramento nuovo sito e implementazione			
	1.03	attività di comunicazione e piani editoriali per la promozione di tutte			
2	STATO ATTUAZ. 09/23	AREA PROGETTI DI COMUNICAZIONE	NUOVO PROGETTO DI IMPLEMENTAZIONE DELLA COMUNICAZIONE SOCIAL In fase di apertura alla visibilità al pubblico del nuovo sito istituzionale dell'ente, si ritiene di rivisitare le modalità di comunicazione social delle attività della Majon di Fascegn, dapprima con un progetto pilota che verrà realizzato nell'ultimo trimestre del 2023 (v. modifiche ed integrazioni al Piano delle Attività triennale 2023-2025)		
		RAPPORTI INTERLADINI E CON ALTRE MINORANZE LINGUISTICHE			
1		RAPPORTI INTERLADINI			
	1.01	DIRECTORIUM: collaborazione con gli altri Istituti ladini del Sella continua la collaborazione fattiva fra i direttori degli Istituti del Sella nell'ottica di una gestione condivisa di progetti e risorse in campo di politica linguistica			
	ASSESTAMENTO 05/23		IN CORSO - richiesta dell'Istituto Cesa de Jan di collaborare all'organizzazione scientifica del Convegno internazionale a 100 anni dalla divisione dei ladini previsto per ottobre 2023 - in corso anche se con difficoltà il progetto di inserire cerimonia di apertura delle Olimpiadi 2026 un quadro ladino		
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO - convegno organizzato per il 6 e 7 ottobre - progetto Olimpiadi momentaneamente fermo		
	STATO ATTUAZ. 09/23		1.02 Giorni della didattica 23-27 ottobre 2023 in fase di stato di attuazione, si ritiene di esplicitare in questa sezione la collaborazione con la Scuola e altre realtà educative ladine sul territorio per il confronto e l'offerta di strumenti didattici museali, editoriali e linguistici		
2		RAPPORTI CON ALTRE MINORANZE LINGUISTICHE			

2.01	<p>Progetto ECCA L'Istituto ladino è stato coinvolto dalla Provincia di Trento nel progetto ECCA-European Charter Classroom Activities, nell'ambito della partecipazione alla rete di minoranze europea NPLD-Network to Promote Linguistic Diversity. Si tratta di un progetto di valorizzazione delle minoranze linguistiche europee nelle scuole superiori. L'attività è inserita anche nelle nuove proposte didattiche sulla diversità linguistica del Museo Ladino</p>			
<p>ASSESTAMENTO 05/23</p>	<p>COLLABORAZIONI</p>	<p>IN CORSO l'Istituto (nella persona della direttrice) ha organizzato il contest finalizzato alla selezione di 3 ragazzi ladini per partecipare al Campus ECCA con studenti di altre 8 minoranze europee nella Isole Baleari dal 12 al 15 maggio; l'evento precederà con incontri online e la cerimonia di chiusura a Bruxelles a settembre 2023, info su www.thisismylanguage.eu</p>		
<p>STATO ATTUAZ. 09/23</p>		<p>CONCLUSO conferenza conclusiva a Buxelles celebrata il 22 settembre presso gli uffici Euregio Tirolo-Sudtirolo-Trentino; la Commissione-Europea ha proposto di candidare il progetto al finanziamento di Erasmus+</p>		
<p>ASSESTAMENTO 05/23 2.02</p>		<p>IN CORSO - la direttrice sta lavorando all'Istituzione del Comitato delle lingue di minoranza dell'Italia COLIMIT e al relativo Statuto riguardo al quale si sta confrontando con la PAT - adozione della ECRML - Carta europea per le Lingue Regionali o Minoritarie a livello provinciale PAT: su richiesta della PAT, la direttrice sta lavorando col Consiglio d'Europa all'adozione del documento in collaborazione con il Servizio per le minoranze linguistiche</p>		

	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO - il Comitato delle lingue di minoranza dell'Italia COLIMIT dovrà essere costituito come Associazione riconosciuta per permettere la partecipazione di enti pubblici, e cambierà pertanto anche il nome; verrà sottoscritto per ora un protocollo d'intesa fra i primi 4 soci fondatori, mentre lo statuto dell'Associazione è in fase di revisione presso un notaio; si prevede per fine 2023-inizio 2024 la presentazione dello Statuto e della costituenda associazione a Roma con il coinvolgimento di tutti i possibili soggetti rappresentativi delle minoranze linguistiche in Italia, con la collaborazione ideale dell'Istituto centrale per il patrimonio immateriale del Ministero - adozione della ECRML - Carta europea per le Lingue Regionali o Minoritarie a livello provinciale PAT: in fase di conclusione		
3	ASSESTAMENTO 05/23		nei primi mesi del 2023 sono state avviate le seguenti collaborazioni ratificate in questa fase di assestamento: - “Accordo quadro di collaborazione” tra l’Istituto Culturale Ladino e l’Università degli Studi di Udine per l’attività di ricerca e divulgazione scientifiche negli ambiti del cinema etno-antropologico ed etnomusicologico, della didattica museale e degli archivi digitali (del. 8/2023) - Adesione dell’Istituto Culturale Ladino al Collegio dei Sostenitori della Fondazione Dolomiti Dolomiten Dolomites Dolomitis UNESCO (det. 34/2023) - Call ID: HE-CL2-2023-HERITAGE-01-03 "Re-visiting the digitisation of cultural heritage: What, how and why?" . Endorsement come comunità e rete in un progetto Horizon svolto con diverse università e istituti con lo scopo di elaborare e verificare tools per orientare sotto il profilo etico la digitalizzazione del patrimonio culturale delle minoranze europee - collaborazione Fondazione Bruno Kessler per progetti condivisi e formativi nel campo della gestione bibliotecaria, dell'intelligenza artificiale, della realizzazione di video		

		<p>promozionali e divulgativi</p> <ul style="list-style-type: none"> - collaborazione con Museo degli Usi e Costumi di San Michele nell'ambito delle iniziative di interesse comune e didattico - Prof. Peter Barta (Surrey University) sul tema dell'identità ladina e della sua trasformazione (con Paul Videsott e scuola Ladina) - Prof. Gianfranco Bandini (Università di Firenze), sulla dialettica fra patrimonio materiale e immateriale nelle valli ladine (focus Fassa), partecipazione a call per convegno Università Cattolica di Milano 		
	STATO ATTUAZ. 09/23		<p>IN CORSO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Call ID: HE-CL2-2023-HERITAGE-01-03 "Re-visiting the digitisation of cultural heritage: What, how and why?", finanziamento vinto e espletamento delle procedure di accreditamento - accordo con UNIBZ per migrazione server banche dati linguistiche - filmato Monologhes realizzato in collaborazione con Andrea Franceschini, FBK, selezionato al Babel Film Festival 2023 	
		AREA INFORMATICA		
1		PROSEGUIMENTO MIGRAZIONE SERVER		
	STATO ATTUAZ. 09/23		<p>IN CORSO</p> <p>inoltre:</p> <ul style="list-style-type: none"> - migrazione banche lessicali da server Trentino Digitale a server UNIBZ - conclusa migrazione posta a Google Workspace 	
2		WI-FI MUSEO+ICL		
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO	
		FORMAZIONE DEI DIPENDENTI		
1		TSM+FORMAZIONE CULTURALE		
	STATO ATTUAZ. 09/23		IN CORSO	

Gli obiettivi di processo 2023-2025

Nel corso del 2022 è stato inoltrato alla Provincia di Trento un piano di fabbisogno di personale e relativo aumento della pianta organica sulla base del quale dovranno essere portati a termine accordi specifici. Il piano in questione è fondamentale al fine di dare all'ente le risorse umane necessarie per gestire in modo ottimale le attività e la missione che gli competono. Nel corso del 2023 sono state stabilizzate 2 unità di personale; in attesa di risposta per gli altri mutamenti della pianta organica richiesti.

Il lavoro di responsabilizzazione e gestione dei progetti avviato nell'ultimo biennio continuerà ad essere approfondito e implementato, anche sulla base della nuova introduzione delle modalità di lavoro agile adottate dalla Provincia di Trento.

Programmazione degli investimenti 2023-2025

		PROGRAMMAZIONE DEGLI INVESTIMENTI	2023	2024	2025
			attuazione in corso		
1		Acquisto di materiale informatico + museo immersivo e trasformazione digitale	<ul style="list-style-type: none"> - gruppo di continuità - tablet didattica - orologi impianto elettrico - telefoni per uffici - Wi-Fii ICL - alimentatore telecamere museo - stabilizzatore per video - schede micro SD - SW e materiali per allestimento totem promozionali 		
2		Acquisto di mobili e arredi	<ul style="list-style-type: none"> - angolo morbido sezione Biblioteca per bambini 	progetto e riorganizzazione nuove scaffalature Biblioteca Ladina	
3		Acquisto di materiale etnografico, fotografico e d'archivio	<ul style="list-style-type: none"> - quadri Veronica Piccoliori - bassorilievo in legno Andrea Soraperra - altre eventuali offerte - acquisto fotografie d'epoca e di archivio - altri eventuali acquisti ritenuti meritevoli 		
4		Acquisto di libri e riviste per la biblioteca	<ul style="list-style-type: none"> - selezione di pubblicazioni per l'implementazione dell'offerta della biblioteca specialistica 		
5		Acquisto archivio storico I Codejel Radio Studio Record	<ul style="list-style-type: none"> - acquisto di una selezione dell'archivio radiofonico L Codejel Radio Studio Record 		
6		Restauri etnografici	<ul style="list-style-type: none"> - edicola votiva - restauro lastre fotografiche v. sezione Biblioteca Padre Frumenzio Ghetta - 1.4.2 Messa in sicurezza dell'archivio fotografico Franz Dantone Pascalin 		
7		Restauro etnografico e realizzazione copia apiario Ronch presso i	<ul style="list-style-type: none"> v. sezione Museo - 3.2 apiario a Ronch - Pera e pré ICL 		
8		Acquisto diritti autore per nuove pubblicazioni	<ul style="list-style-type: none"> - acquisto diritti d'autore e file sorgente libri per bambini in traduzione dal frisone, v. sezione Istituto Culturale Ladino -2.6 Pubblicazioni 0-6 anni - altri eventuali interventi 		
9		Allestimenti eventi+musei	<ul style="list-style-type: none"> - forex mostra gioco - nuove didascalie Molin de Pezol 		
10		Progetti intelligenza artificiale	<ul style="list-style-type: none"> v. sezione Istituto Culturale Ladino - 1.4 intelligenza artificiale e lingua 		
11		Miglioria strutturale allestimenti museali	<ul style="list-style-type: none"> - supporti per schermi promozionali digitali del Museo - strisce led per vetrine - barriera aria calda bussola Museo - sistemazione roggia e canalizzazione Molin de Pezol - altri ed eventuali interventi 		

12		acquisto terreno Ronch su cui insiste l'apiario in restauro		
13	STATO ATTUAZ. 09/23	migrazione banche lessicali su server UNIBZ	- incarico a linguista computazionale per la predisposizione della migrazione dei dati da server Trentino digitale e server UNIBZ. (v. modifiche ed integrazioni al Piano delle Attività triennale 2023-2025)	

I dati finanziari delle attività di questo Piano si evincono dal bilancio ad esso riferito e saranno soggetti a variazioni e adattamenti sulla base delle entrate accertate, delle effettive spese sostenute e dell'andamento della realizzazione dei progetti.

Programma triennale dei lavori 2023/2025: l'Istituto Culturale ladino non ha adottato il programma triennale dei lavori pubblici previsto dall'art. 21 del D.Lgs. 50/2016 in quanto non prevede l'effettuazione di lavori il cui valore stimato sia pari o superiore a € 100.000,00.

Programma biennale degli acquisti 2023/2025: l'Istituto Culturale ladino non ha adottato il programma biennale degli acquisti previsto dall'art. 21 del D.Lgs. 50/2016 in quanto non prevede l'acquisto di beni e servizi di valore stimato pari o superiore a € 40.000,00.

la Direttrice
dottoressa Sabrina Rasom

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan 26/09/2023